



EFASCE di Philadelphia  
**QUARTERLY NEWS LETTER**  
*The Friulan Entity for Social and Cultural  
 Assistance to Emigrants*

EFASCE di Philadelphia  
 P.O. Box 625  
 Flourtown, PA 19031

### President's Corner

2019 is looking to be full of great events and opportunities for getting to know your fellow Friulans! We have so much to share this month, there's not enough room for my message! Thank you to all who are getting involved to organize this year's programs!

Here's an Italian rhyme to help you think of better weather:

*Febbraio nevoso, estate gioiosa* -- snowy  
 February, joyful summer

*Biel An Gnûv!* (Happy New Year!)

*Lisa A. Roman*

### Notizie....

- ❖ Congratulations to Bonnie Cintron on the marriage of her son, Derek to Beth on December 22, 2018. Bonnie and her new daughter-in-law are shown below.



- ❖ Our condolences to the Justice Family on the passing of Drew on January 5th. Please see page 2 for a special tribute.

### UPCOMING EVENTS

- ❖ Please join EFASCE di Philadelphia on **Sunday, March 3rd, 2019 at 2pm**, for our annual **General Membership Meeting**, at the **Venetian Social Club**, 8030 Germantown Avenue, Philadelphia, PA 19118.
- ❖ **Call for Nominations** – If you would like to be more involved in EFASCE di Philadelphia, we are accepting nominations to the Board of Directors for our March elections. Please contact a member of the executive committee at [exec@efasce.net](mailto:exec@efasce.net) with your submission.
- ❖ The Polenta inner is back! EFASCE di Philadelphia and the Venetian Social club are pleased to introduce the '**Eni & Leo Roman Memorial Polenta Dinner**' which will be held **April 6<sup>th</sup>**, at the **Venetian Social Club**. **Tickets go on sale Feb 26<sup>th</sup>**, at the **Venetian Club**. Dinner seating will be available in the Founder's Room for those unable to climb the stairs and their families. Seating is limited, get your tickets early, and please indicate if you would like to be seated in the Ballroom or Founder's Room
- ❖ EFASCE di Philadelphia has invited **Vanessa Lovisa Gambin**, from Toronto Canada, to speak about her thesis "*An Italian Immigrant Presence in Canada: Friulian Identity and Cultural Preservation, 1932-1990.*" in May. Stay tuned for more information!

### **YOU could be featured in the next newsletter!!**

Send information and/or photos to [newsletter@efasce.net](mailto:newsletter@efasce.net) or our PO Box. Please, connect with us on our new website, Facebook, and check your inbox / mailbox for our latest news!

### *In Memoriam*

On January 5<sup>th</sup>, 2019, Director Drew Justice passed away unexpectedly at the young age of 38.



The Lorenzon side of his family originated in Poffabro, and Drew cherished returning to the family home for work weekends, hiking the area, and immersing himself in his heritage. In 2011, he participated in the first Young Adults Program offered by EFASCE di Pordenone, where he got the nicknames "Dario" from his teacher who had trouble pronouncing his American name, and "Il macellaio" (the butcher) from EFASCE di Pordenone President Michele Bernardon, who never quite understood Drew's beginner Italian. Drew was eager to welcome members of that Young Adults group from Brazil and Uruguay to his family home for a weekend during that stay in Italy. He also attended the EFASCE Conference of North American Young Adults in Toronto, Canada in the fall of 2011.

Drew was elected to the Board of Directors in 2014. He welcomed the opportunity to chair the Web Committee and was a huge part of creating our new website. Last year, Drew organized and implemented two Social Hours, putting on a great spread of snacks and introducing us to some lesser-known Italian-inspired drink specials.

Drew was a member of the Fairmount Running Club and the Passyunk Square Civic Association. He enjoyed sharing his barbecuing talents with friends, family, neighbors, and sometimes whoever happened to be passing by.



*Part of the YA group in 2011 on the way to Cortina*

Our heartfelt condolences to the Justice family and Kristi Buchholz, Drew's Fiancée.

The love for his family and Friulan heritage will live on in all those he touched.

His infectious laugh, caring, and helpful nature will truly be missed.



*Kristi Buchholz, Drew Justice, Karen Lorenzon, Jessica Justice Vogt, and Laura Maxwell at the 2018 Festa dei Friulani*

### *EFASCE di Philadelphia 2018 Friuli Trip*

Bob Mack will be presenting a photo slide show of the EFASCE di Philadelphia 2018 trip to Friuli during the General Members' Meeting on March 3<sup>rd</sup>. This is the third Friuli trip that EFASCE di Philadelphia members have participated in. The photos below show some of the events experienced on the trip. Come to the General Members' Meeting to see more photos and get additional information about the trip.



*Dinner at Lake Barcis*



*Lunch at San Daniele Prosciutto Factory*



*Friuli DOC Wine and Food festival in Udine*



Learn Furlan

(by Joe Colussi)

In this newsletter we'll continue to present English translations of older Furlan rhymes/poems. The rhyme below seems to be widely known, but several different variations of the wording and Furlan spelling exist. The version shown below is from 'La Sbrinsia' written by Aldo Tome (with one minor word change, coculis replaced by uve, as I know it, and it seems to make more sense). As always, we encourage comments, corrections, other translations and recommendations from our readers. Please contact us at [newsletter@efasce.net](mailto:newsletter@efasce.net). Graciis!

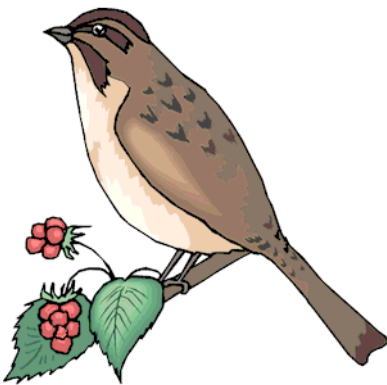
*Parussula petegula  
ce faistu su' chê vît?  
I mangj pan e uve  
e i speti il gnô marît.*

(a kind of bird, like a sparrow) chatterbox/gossiper  
What are you doing on that vine?  
I'm eating bread and grapes  
and I wait for my husband.

*Il gnô marît al é in Francia  
sentât su 'na bancja  
la bancja a é di pegula  
parussula petegula.*

My husband is in France  
sitting on a bench  
the bench is of misfortune  
(Little bird) chatterbox/gossiper.

Some words to remember from the poem:



*petegula* – chatterbox, gossiper  
*ce faistu?* – what are you doing?  
*su* – on, up, over, above  
*vît* – vine (or could also be translated as a screw)  
*pan* – bread  
*uve* – grapes  
*speti (spieti\*)* – waiting (*spietâ\** – to wait; *spietimi\** – wait for me)  
*gnô* – my, mine  
*marît* – husband (*fèmine\** is wife)  
*bancja (banče\*)* – bench  
*pegula* – misfortune

\*Note - alternate Furlan spellings are from 'Friulan Dictionary' by Gianni Nazzi & Deborah Saidero.

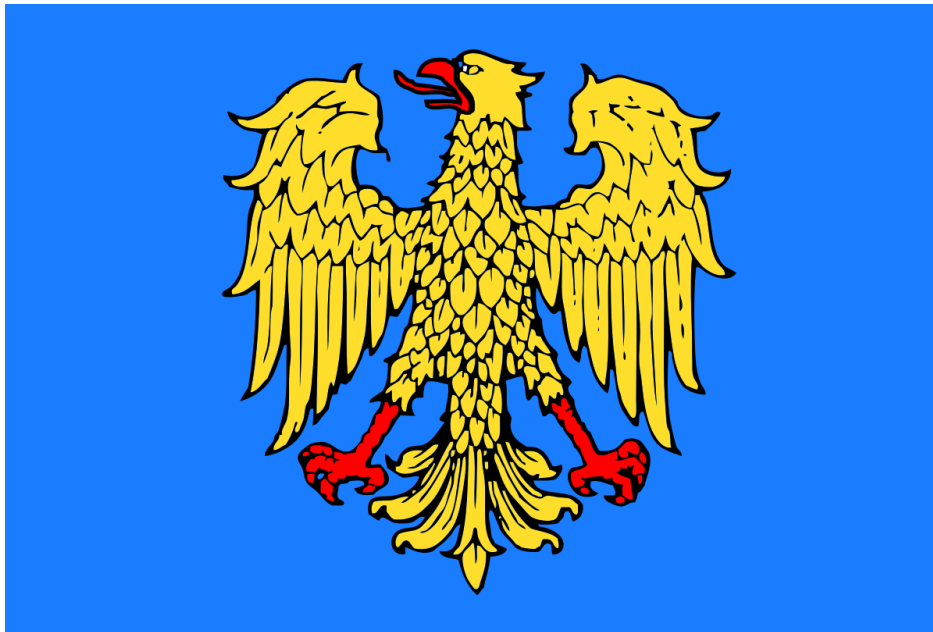
In upcoming newsletters, I'd like to feature two children's rhymes I heard growing up: "Bati Lis Manini" and "Pugni Che Chi". Anyone who can offer assistance in the writing of these rhymes in Furlan would be a great help. My Siblings, Nieces and Nephews all grew up singing these with Nonu and Nona. Let's try to share them with the younger generations of our families. Please contact me at [newsletter@efasce.net](mailto:newsletter@efasce.net), if you know these rhymes and can help in writing them down on paper. Thanks, Joe

### *Bringing our Furlan Community together*

The mission of EFASCE is to promote communication among Furlans and to preserve our unique history and customs. EFASCE di Philadelphia is always considering new events to bring all generations of our Furlan community together. Would you be interested in:

- ❖ attending an EFASCE organized lunch, evening out, picnic or other function?
- ❖ meeting new relatives or sharing information about your family roots. Several of us are already communicating, finding new relatives and sharing family stories. Would you be interested in corresponding with long lost relatives or newly found ones?
- ❖ Sharing your genealogical findings with other members through Ancestry.com or 23andme.com?

If you're interested in participating in an event or joining a group to promote Furlan unity among our members, please contact us and let us know your interests and thoughts. We're here to serve our members and need your inputs to improve our organization. We invite your participation and ideas.



### *Correspondence from our Members*

EFASCE di Philadelphia always encourages comments from our members. We thank those who have written to us in the past, including Andrea Justice, Bonnie Cintron, Trish Remish, Anne Henry, Rita Zambon, and John Maieron, and encourage your continued comments in the future!

We received an email from Alma Marcolina Fuess, who asked that we publish her comments:

*"A brief note extending New Year best wishes to the Officers, Directors and Committee members of our EFASCE di Philadelphia for another successful year in 2019. I'm sure I speak for all the members in saying Thank You and "Complimenti" for your work on behalf of our organization! A Job Well Done on the programs, activities, website and interesting and informative newsletter. Grazie! Bravissimi!! "*

Alma Marcolina Fuess

**Connect with EFASCE!**

WEBSITE: <http://www.efasce.net/>  
 Facebook: <https://www.facebook.com/efascediphiladelphia/>

**Italian Classes** continue at the Venetian Social Club on Monday nights. Visit our website or contact Madalena at 215-233-2687 for more information.

**Officers**

Lisa Roman, President  
 Laura Maxwell, Vice President  
 Madalena Lorenzon, Treasurer  
 Linda McGlenn, Secretary

**How to Contact Us**

General Mailbox: [contact@efasce.net](mailto:contact@efasce.net)  
 President: [president@efasce.net](mailto:president@efasce.net)  
 Vice President: [vp@efasce.net](mailto:vp@efasce.net)  
 Treasurer: [treasurer@efasce.net](mailto:treasurer@efasce.net)  
 Secretary: [secretary@efasce.net](mailto:secretary@efasce.net)  
 Website: [website@efasce.net](http://www.efasce.net)

**Directors**

Ellen Cericola	Drew Justice
Joseph Colussi	Robert Mack
Dan Giacomelli	Rosemary Maieron
Robert Henry	
Maurino Rossanese (Parliamentarian)	

***Membership Renewal***

Please don't forget to renew your membership for 2019 and keep our membership committee up to date with your current contact information!

**Dues were due by January 31, 2019 and are now in arrears.**

Dues are \$35 per person or \$15 for youths 20 years of age or younger.

Please visit our website for the Membership renewal form or, new this year, you may also pay on our website!

Questions can be directed to Membership co-chairs

Bob Roman at 215-233-4063 or Bob Henry at 610-940-0170

[members@EFASCE.net](mailto:members@EFASCE.net)

**Share the love**

Shop for your Valentine at [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com) and Amazon donates.

You shop. Amazon donates.  




AmazonSmile is a simple and automatic way for you to support your favorite charitable organization every time you shop, *at no cost to you*. When you shop at [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com), you'll find the exact same low prices, vast selection and convenient shopping

experience as Amazon.com, with the added bonus that Amazon will donate a portion of the purchase price to your favorite charitable organization. To participate, go to [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com) and select *Segretariato EFASCE di Philadelphia* as your charity or click on [smile.amazon.com/ch/94-3457922](http://smile.amazon.com/ch/94-3457922) to make your online purchases, and EFASCE di Philadelphia automatically receives a donation from Amazon. Thanks to member Frank Brandolisio for the suggestion!